

考研英语长难句 | 解析

We reach for them mindlessly,
setting our brains on auto-pilot
and
relaxing into the unconscious comfort of familiar routine.

我们无意识地伸手获取它们（习惯成自然），
设定大脑为自动驾驶模式，
然后按照熟悉的程序，放松地进入无意识的舒适状态。

：主谓 | 介词短语 for them 为目的状语 修饰不及物动词 reach（伸手）

修饰：现在分词setting和relaxing作伴随状语 与主干同时发生 逻辑主语是we

记词： **auto-** 自动的 **pilot** v. 驾驶 adj. 试点的 n. 飞行员 **routine** n. 常规；生活乏味；例行程序 adj. 常规的；乏味的 **mindless** adj. 盲目的；无需动脑的

Rather than dismissing ourselves as unchangeable creatures of habit,
we can instead direct our own change
by consciously developing new habits.

(我们)不要将自己视为不可改变的习惯性生物，
相反，我们能够，通过有意识地培养新习惯，指导自己的改变。

：主谓宾 I instead可以放在we的前面 语义不变 表示转折

修饰：dismissing现在分词作伴随状语 与主干同时发生 I rather than表示否定

修饰：介词短语by developing...作方式状语 修饰direct

记词：dismiss vt. 摒弃、对.....不值一提(as)；解雇；解散；驳回（本句译为“视作”即可）

direct adj. 直接的；笔直的；坦率的；正好的 vt. 对准；管理；指挥；导演

Instead, 
the new habits we deliberately press into ourselves
create parallel pathways that can bypass those old roads.

而我们刻意坚持的
新习惯会创造出平行路径，它们会绕过之前的老路（旧习惯）。

：主谓宾 I instead置于句首 承接上句

修饰：定从修饰habits 连接词that已省略

修饰：定从修饰pathways

记词：deliberate adj. / di'libəreɪt / 故意的 vi. / di'libəreit / 仔细考虑 press...into 将.....塞入.....(本句语境下引申为“坚持”) bypass n. 旁路 vt. 绕过

All of us work through problems in ways of which we're unaware.

我们所有人，通过我们未察觉到的方式，解决问题。

修饰： 介词短语 in ways 作方式状语 修饰work through “以.....的方式”

修饰： 定语从句 修饰ways

改写： in (ways) which we're unaware of (ways)

记词： work through 解决 be unaware of 未意识到

The current emphasis on standardized testing highlights analysis and procedure, meaning that few of us inherently use our innovative and collaborative modes of thought.

当前对标准化考试的强调，
突出的是分析和程序，这意味着几乎没人会天然地使用创新与合作式的思维模式。

主谓宾

修饰：介词短语on...作定语 解释emphasis

修饰：现在分词meaning引导状语表结果“这意味着……” | 也可写为 which means...

记词： **current** adj. 当前的；流行的；通行的 n. 潮流；电流 **emphasis (on)** n. 强调 **highlight** vt. 强调；突出；挑染 **inherent** adj. 固有的；内在的 **mode** n. 模式；方式；风格；样式

This breaks the major rule in the American belief system
—that anyone can do anything.

这打破了美国信仰体系的主要规则：任何人能做任何事。

主谓宾

修饰：介词短语in...作定语 修饰rule

修饰：同位语从句 具体解释rule(规则)的内容

记词：**break** v. 打碎；违犯；暂停 n. 间歇；休息；短期休假 **rule** n. 规则；条例；定律；统治
v. 统治；操纵；裁定

That's a lie that we have perpetuated, and it fosters commonness.

那是我们一直坚持的谎言，它助长了平庸。

并列句 | 主系表 + 主谓宾

修饰：that引导定语从句 修饰lie

记词： **perpetuate** vt. 使持久 **foster** vt. 抚育；促进 | 近义词：enhance stimulate boost spur advance fuel strengthen promote drive propel **commonness** 共性；平凡；平庸

**Knowing what you're good at
and doing even more of it
creates excellence."**

了解所长，不断强化所长，才会创造卓越。

主谓宾 I [主] knowing and doing [谓] creates [宾] excellence

修饰: what引导宾从 I 作knowing的宾语

修饰: it = what you're good at = 擅长的东西

记词: 擅长 be good at / do well in / be an expert on / be adept at 不擅长 suck at

More than two dozen companies sell DNA tests directly to the public,
ranging in price from a few hundred dollars to more than \$2, 500.

超过24家公司直接向公众售卖基因测试，价格从几百美元到2500多美元不等。

：主谓宾宾 I **companies**(主) **sell**(谓) **sb**(宾) **sth**(宾)

修饰：现在分词ranging from A to B (从A到B) 作定语 解释DNA tests价格的范围

修饰：介词短语in price修饰range from “在价格方面”

记词：**dozen** 12个；10几个 (dozens of 很多) **range from A to B** (范围)从.....到.....

Among the most popular: paternity and kinship testing,
which adopted children can use to find their biological relatives
and families can use to track down kids put up for adoption.

最受欢迎的是：亲子和亲属鉴定，
被收养的孩子可使用它们找到血亲；
家庭可使用它们追查被收养孩子的下落。

：倒装句 | 还原 **paternity and kinship testing are among the most popular...**

修饰：**which**定语从句 修饰 **paternity and kinship testing** | 表明其用途

缩句：**which children use (testing) to find... and families use (testing) to track down...**

记词：**among** prep. 倒装用法：Among them is my lover. **paternity** n. 父亲的身份(或地位)
kinship n. 亲属关系 **adopt** v. 收养；采用 **track down** 跟踪追捕(查)

DNA testing is also the latest rage among passionate genealogists — and supports businesses that offer to search for a family's geographic roots.

**DNA测试最近也受到狂热的基因学家的追捧——
而且支持那些提供家庭寻根服务的公司。**

: 并列结构 I testing is the rage and supports businesses

修饰: 介词短语among 地点状语 修饰主干 意为“在……当中”(范围里)

缩句: that定语从句 修饰名词businesses(公司)

记词: **rage** n. 狂怒; 流行 v. 怒斥; 肆虐, 蔓延 **passionate** adj. 狂热的; 激动的 **offer** v. 提出; 供应 n. 提议; 录取通知书 **offer to do** 主动提出做某事

There's a kind of false precision being hawked by people claiming they are doing ancestry testing.

声称他们正在做家谱测试的
那些人一直鼓吹(hawked)某种虚假的精确度。

: there be句型 为了强调客观 不需要特别翻译

修饰: 现在分词being...作定语 修饰precision

改写: precision that is being hawked by people (被人们一直鼓吹的精确度)

修饰: 现在分词claiming...作定语 解释people

记词: **false** 错误的; 人造的; 伪造的, 虚假的 **precise** adj. 精确的 **precision** n. 精确

hawk v. 沿街叫卖 **ancestry** (统称) 列祖列宗

Yet most ancestry testing only considers a single lineage,

either the Y chromosome inherited through men in a father's line 定语 修饰Y

or mitochondrial DNA (mt DNA), which is passed down only from mothers. 定语 修饰DNA

但是，大部分祖先测试只考虑了单一的血统，

或是 Y染色体 (从父系那里遗传获得)

或是 线粒体DNA (仅从母亲那里遗传获得)

：主谓宾

修饰：名词短语 Y 和 mt DNA 作同位语 分别解释lineage(血统)

修饰：过去分词inherited作定语 解释Y 即 which is inherited through...(从.....遗传而来)

修饰：which定语从句 解释 mt DNA

记词：inherit vt. 继承；遗传获得；接替 pass down 继承；遗传 lineage 血统

Databases used by some companies

don't rely on data collected systematically

but rather lump together information from different research projects.

一些公司使用的数据库，

并非基于系统收集的数据，

而是混合了不同研究项目的信息。

: 并列句 | 缩句 **databases don't rely on data but lump information**

修饰: 过去分词**used** 作定语 修饰**databases**

修饰: 过去分词**collected** 作定语 解释**data**的来源

记词: **database** 数据库 **rely on** 依赖; 信赖 **lump** n. 块; 隆起 vt. 把.....归并一起

The relationship

between formal education and economic growth in poor countries
is widely misunderstood by economists and politicians alike.

贫困国家的正规教育和经济发展之间的关系，被经济学家和政客广泛地误解了。

: 被动语态 (主语 + v-ed + by)

缩句: relationship is misunderstood

修饰: 介词短语between...作定语 解释relationship

修饰: 介词短语in...作定语 解释growth

记词: **formal** 正规的; 正式的 **form** n. 形式; 表格; 类型 v. (使)形成; (使)出现 **alike**
adj. adv. 相像

The conventional view

**that education should be one of the very highest priorities
for promoting rapid economic development in poor countries
is wrong.**

**传统观点：为促进贫穷国家经济快速发展，教育应作为最优先的考虑之一，
(这个观点)是错误的。**

：主系表 | 缩句 view is wrong

修饰：that同位语从句 具体说明view的内容

修饰：介词短语for promoting...作原因状语 修饰绿色主干 解释“教育最优先”的原因

记词：conventional 传统的 priority n. 优先 promote v. 促进；促销；晋升；推广